ஷேக்ஸ்பியர் பண்டு
பெண்மணிகள்

C111,2J5H:g
N04

118990

[illegible]

பன்னிரு பெண்மணிகள்

[illegible] பூரணலிங்கம் பிள்ளை

...nanda Press, Madras.

ஷேக்ஸ்பியர்

பன்னிரு பெண்மணிகள்

மு. சி. பூர்ணலிங்கம் பிள்ளை, பி. ஏ.,

செயின்று மைக்கேல் கல்லூரி

ஆங்கில ஆசிரியர் இயற்றியது.

118990

முகவுரை

இப்புத்தகத்தில் பன்னிரு கதைகளுள. அவற்றில் முதல் நான்கும் ஷேக்ஸ்பியர் நாடகங்களிற் சிறந்த ஹாம்லெற்று, ஒதெல்லோ, லியர், மெக்பெத் என்னும் தலைப்புள்ள நான்கு பிரலாப நாடகங்களிலிருந்து சுருக்கி வரையப்பட்டன. பின் இருநான்கும் அவருடைய விசித்திர நாடகங்களிற் சிறந்த எட்டிக்கூத்துகளிலிருந்து எடுத்தெழுதப்பட்டன. ஆக மொத்தம் பெண்மணிகள் பன்னிருவர் கதைகளில் ஒவ்வொன்றும் இல்லற மின்னதென்றும் அதற்கு நேரிடைப் பகைமையான இச்சைகளைக் களையுமாறு இன்னதென்றும் கூறுகிற்கும். ஆதலால் இது மனைவிகள் வாசிக்கவேண்டிய புத்தகங்களி லொன்றாம்.

இல்லாள் இலக்ஷணம்.

1. மனைத்தக்க மாண்புடைய ளாகித்தற் கொண்டான்
வளத்தக்காள் வாழ்க்கைத் துணை.—குறள்.

2. தற்காத்துத் தற்கொண்டாற் பேணித் தகைசான்ற
சொற்காத்துச் சோர்விலாள் பெண்.—குறள்.

3. கட்கினியாள் காதலன் காதல்வகை புனைவாள்
உட்குடையாள் ஊர்நாண் இயல்பினாள்-உட்கி
இடனறிந்து ஊடி இனிதின் உணரும்
மடமொழிமாதராள் பெண்.—நாலடி.

கருத்துரை.

1. துறவி, விருந்தினர், ஏழை முதலாயினோரைப் பேணி உபசரித்து இரங்கிப் பாதுகாத்தலும், வாழ்க்கைக்குவேண்டிய பொருள்களை அறிந்து தேடிவைத்தலும் சமையல் தொழிலில் சிறந்து விளங்குதலும் ஆகிய இல்லறத்துக்குத் தக்க நற்குண நற்செய்கைகளையுடையவளாகித் தன்னைக் கொண்டவனது வரவுக்குத்தகுந்த செலவு செய்பவள் இல்லறத்துக்குத் துணையாவாள்.

2. கற்பினின்றும் வழுவாமல் தன்னைக் காப்பாற்றிக் கொண்டு, தன்னைக் கொண்டவனையும் உண்டி முதலானவற்றால் உபசரித்து, இருவீரிடத்தும் நன்மையமைந்த புகழை நீங்காமற் காப்பாற்றி முன்சொல்லப்பட்ட நற்குண நற்செய்கைகளிலும் மறதி இல்லாதவளே பெண்ணாவாள்.

3. கண்ணுக்கு இனியவளாய், நாயகன் இச்சிக்கத்தக்கவைகளை அலங்கரிப்பவளாய், அஞ்சத்தக்கவளாய், ஊராருக்கு நாணத்தக்க தன்மையுடையவளாய், நாயகனுக்குப் பயந்து சமயமறிந்து பிணங்கி இன்பத்துடன் சேர்தலை அறியும் மெல்லிய சொல்லுடைய மாதானவள் கற்புடைப் பெண்ணாவாள்.

பொருளடக்கம்.

1. ஓவிலியா—ஹாம்லெத்து. (Hamlet)
2. டெஸ்டிமோனா—ஒதெல்லோ. (Othello)
3. கார்டெலியா—லியர். (Lear)
4. மெக்பெத் பிராட்டி—மெக்பெத். (Macbeth)
5. காதரீனா—டேமிங் ஆப் தி ஷ்ரூ. (Taming of the Shrew)
6. இமோஜன்—சிம்பலின். (Cymbeline)
7. ஹெர்மியோன்—உவின்டர்ஸ்டேல். (Winter's Tale)
8. ஹெலினா—நன்கு முடிபு பனைத்தும் நன்மையே. (All Is Well That Ends Well.)
9. ரோஸலின்ட்—உன்னிஷ்டப்படி. (As You Like It)
10. இஸபெல்லா—பதிலுக்குப்பதில். (Measure for Measure)
11. வயோலா—பன்னிரண்டாம் நிசி. (Twelfth Night)
12. போர்ஷியா—ஜூலியஸ் சீஸர், வெனிஸ் வர்த்தகன். (Julius Caesar, Merchant of Venice.)

பன்னிரு பெண்மணிகள்

1. ஓவிலியா.

ஐரோப்பா கண்டத்தின் வடதிசையில் டென்மார்க்
என்ற நாடுளது. அந்நாட்டு அரசருக்கு முதன்மந்திரியா
யிருந்தவர் பொலோனியஸ் என்னும் பிரபு. இவருடைய
புத்திரி ஓவிலியா. இவள்மேற் காமங்கொண்டனன் அந்
நாட்டின் இளவரசாகிய ஹாம்லெற்று. ஓவிலியாவும்
அவனை விரும்பினள். ஆனால் அவளுடைய தமையனாகிய
லேயர்டிஸ் என்பவனுக்கு இளவரசனுடைய நேசத்தில்
நம்பிக்கையில்லை. ஏனெனில் இளவரசன் மந்திரி மகளை
மணத்தலரிது. ஆயினும் எச்சரிக்கையா யிருக்கும்படி
தங்கையை வேண்டினன். நான் அங்ஙனமே செய்கின்
றேன் என்றனள் அவளும். தமையனும் பாரிஸ்நகரம் போ
கப் புறப்பட்டனன். இளவரசன்விஷயத்தில் விருத்தாப்பிய
னான தகப்பனும் தன்மகளைப் போலவே எண்ணங்கொண்
டனன். அவனைக் கண்டால் நேசங்காட்ட வேண்டா
மென்று தகப்பனிட்ட ஆணையை ஓவிலியாவுஞ் சிரமேற்
கொண்டனள்.

இளவரசனுடைய பிதாவை அவனுடைய சிற்
றப்பன் மருந்திட்டுக்கொன்றது மன்றியில் அவனுடைய
மனைவியையும் மணம்புரிந்தனன். பிதாவின் மரணத்தா
லுண்டான விசனம் ஒன்று, அன்னையின் அவசரவிவாகம்
இரண்டு, இந்த இரண்டு காரணங்களினாலும் இளவரச

னுக்கு வியாகுலமதிகரித்துப் பித்தன்போலிருந்தனன். தமையனைக்கொன்ற பாதகனுக்கு இவனுடைய பித்துவுண்மையல்லவென்று தோன்றியபடியால் உண்மையைக் கண்டுபிடிக்கக் கருதினன். ஓவிலியாவை விட்டு அவனுடன் நயம்படப் பேசச்செய்தனன். இளவரசன் இதைத் தெரிந்து அவளிடம் பித்தன்போல் நடித்தனன். பின் அவனன்னையாகிய கெர்ட்ரூட் என்பவளைக் கொண்டு சோதிக்க நினைத்து இருவரையும் சந்திக்கச்செய்து பொலோனியஸ் என்பவரைத் திரைமறைவில் நின்று தாய்க்கும் மகனுக்கும் நடக்கும் சம்பாஷணையை உற்றுக்கேட்க ஏற்பாடு செய்தனன். இதையறிந்த இளவரசன் கோபங்கொண்டு மறைந்து நிற்பவரைக் குத்தினன். கொலைசெய்த குற்றத்திற்காக சிற்றப்பனாகிய அரசன் ஹாம்லெற்றை ஊரைவிட்டோட்டினன். தன் அன்பன் பித்தனாய்த் தன்னைவெறுத்த வியாகுலத்தாலும், தன் அன்பனால் தந்தை மரிக்க நேரிட்ட சோகத்தாலும் பேதையாகிய ஓவிலியாவிற்குப்பைத்தியம்பிடித்தது. காமசோகப்பித்தம்பிடித்த அவள் ஒருநாள் ஒரு ஓடைப்பக்கமாய் நின்று மரத்தின் கிளையை ஒருகையாற் பிடித்துக்கொண்டு பூப்பறித்தனள். அப்பொழுது கொம்பு ஒடிந்தது. அவள் நீரில் விழுந்து மூழ்கினள். அவளுக்கு அபரக்கிரியை நடக்குந் தருணத்தில் தேசம்விட்டகன்ற அவள் காதலனாகிய ஹாம்லெற்றும் வந்து பிரலாபித்தனன்.

இக்கதையால் நாம் அறிவது யாது? ஓவியத்திலுக் கிட்டவொண்ணா வனப்பு மிகுந்த ஓவிலியாவானவள் தந்தை தமையன் கட்டளைகளை மனத்திற்பூட்டி, அரசன் கைத்தூண்டிலாயமைந்த தகப்பனது ஆணைக்கிணங்கி சுயபுத்தியை ஒழித்துக் காதலனை மறுச்செய்ததனால் தந்தை

யை இழந்தனள், தமையனை இழந்தனள், தன் காதலனை இழந்தனள், தன்னுயிரையும் நீத்தனள். எவ்விஷயத்திலும் பிறர்புத்தி கேட்பினும் சுயபுத்தியைக் கைவிடலாகாது.

2. டெஸ்டிமோனு

டெஸ்டிமோனு வெனிஸ் நகரத்தின் மந்திராலோசனைச்சபை அங்கத்தினராகிய பிரபான்றியோ என்பவரின் புத்திரி. அவள் அந்நகரத்திலுள்ள கன்னிகைகளை விட ரூபத்திலும் குணத்திலும் சிறந்தவள். அந்நகரத்திலுள்ள சேனைக்கு அதிபதியாகிய ஒதெல்லோ என்பவனுடைய வீரபராக்கிரமங்களை அவன்வாயாற் சொல்லக்கேட்டுப் பரமானந்தங்கொண்டு அவன்மேல் காதல்கொண்டனள். ஆனால் தந்தைக்கு அது பிரியமில்லை. ஏனெனில் ஒதெல்லோ வயதில் முதிர்ந்தவன், அன்னியமதத்தினன், தாழ்ந்தகுலத்தினன், கௌரவத்திற் குறைந்தவன். ரூபலாவண்ணியமுள்ள டெஸ்டிமோனுவிற்கு வரன் பிரபுக்களின் பிள்ளையாயிருத்தலே தகுதி. காதலுக்குக் கண் கிடையாது. வீரத்தைமெச்சிய சிறுமி நாளொருமேனியாய்த் தன்னை வளர்த்து தக்கவிடத்தில் வதுவைசெய்து கொடுக்கவெண்ணிய தந்தையின் கருத்துக்குமாறாய்க் காதலனுடன் வெளிப்போயினள். இருவரும் ஒளித்தோடின சமாசாரத்தை அவள் தந்தைக்கு வெளியாக்கினவன் இராடரிக்கோ வென்ற பிலுக்கன். இவனுக்கு டெஸ்டிமோனுவின்பேரிலாசை. இவனுக்குத் துணைவன் அயாகோ. இவனுக்கு அலுவல் போர்க்கொடியேந்தல். தளகர்த்தன்வேலை காலியானபொழுது அதற்குத் தானும் காஸியோவென்பவனும் பிரயத்தனஞ் செய்தனர். அயாகோ வெனிஸ் நகரத்தான், காஸியோவோ பிளாரன்ஸ் நகரத்தான். பின்னவன் அன்னியனாதலால் காலிவேலை வெனிஸ்

நகரத்தானாகிய தனக்கேகிடைக்குமென்று அயாகோ காத்திருந்தனன். அங்ஙனம் சித்திக்கவில்லை. ஆதலால் எங்ஙனமாயினும் காஸியோவைக்கெடுக்கச் சூழ்ச்சிசெய்தனன். தாயிழந்த டெஸ்டிமோனுவைப் பறிகொடுத்த தகப்பன்பித்தன்போல் வெறிகொண்டனன். தன்னுடைய மகளைக்கொண்டோடினவன் மாயசக்தியாற் கொண்டுபோயிருக்கவேண்டுமென்று நினைத்தனன். எங்கும் இவர்களைத் தேடிப் பிடிக்க ஏற்பாடுசெய்தனன். இஃது இங்ஙனமிருக்க அயாகோ ஒதெல்லோவினிடஞ் சென்று அவனைத் தேடி ஆட்கள் திரிகின்றனரென்று உண்மையானநண்பன்போல்சொன்னான். சொல்லவும் ஒதெல்லோவிற்கு வியப்புண்டாயிற்று. தானும் இராஜவமிசத்தைச் சார்ந்தவனாதலால் தான் குற்றஞ்செய்யவில்லையே என்று எண்ணினான். இந்தருணத்தில் சைப்பிரஸ்தீவின்மேல் பகைவர் படையெடுத்து வந்துவிட்டனர் என்றவதந்தி பரவியது. ஆலோசனைச்சபைகூடி சேனாபதியாகிய ஒதெல்லோவை தீவிற்கு அனுப்பத்தீர்மானித்தனர். [illegible] விற்சாலைக்கருகே ஒதெல்லோவைக் கண்டுபிடித்து அவனையும் அவன்தோழரையும் கூட்டிக்கொண்டு பிரபான்றியோ ஆலோசனைச்சபைமுன் தோன்றி ஒதெல்லோவின் குற்றத்தை உடனேவிசாரணை செய்து முடிவுசெய்யவேண்டுமென்று கேட்டனர். ஒதெல்லோ டெஸ்டிமோனுவை வரவழைத்து நேர்ந்தவற்றையெல்லாம் கூட்டாமல் குறைக்காமல் சபைமுன் கூறினான். அதைக்கேட்ட சபாநாயகரும் 'அவள்தான் இசையாள்' என்று அதிசயித்தனர். டெஸ்டிமோனுவும் ஆமென்று தலையசைத்தனள். இனி செய்வது யாது? காதலி காதலன் இருவருக்கும் மனமொத்தவன்றே மணமும் முடிந்ததாதலால், வெகுண்ட தந்தை 'என்பிள்ளையை ஏற்றுக்கொண்டேன். என்னை ஏமாற்றியவள் உன்னையுமேமாற்றக்கூடும்'

என்றனர். அவளும் தந்தையுடனிருக்க இணங்கவில்லை. வீரன் மனைவி வீரியன்றோ? இராஜகாரிய அவசியத்தால் சைப்பிரஸ்தீவிற்கு ஒதெல்லோபோக நேரிடவும், டெஸ்டிமோனா தானும் கூடப் போவேனென்றனள்.

அங்ஙனமே முதலிற் காஸியோவும், பின்பு டெஸ்டிமோனா, அயகோ, அவன் மனைவி எமிலியா இவர்களும், அதன்பின் ஒதெல்லோவும் சைப்பிரஸ்தீவுபோய்ச் சேர்ந்தனர். துருக்க மரக்கலம் புயலிலகப்பட்டு நாசமடைந்தது. எதிர்பார்த்த படையெடுப்பும் நின்றது. இந்த சந்தோஷமான செய்திக்கு ஞாபகமாய் ஒரு விருந்து அளிக்கப்பட்டது. அது வீரன் வீரியின் மணவிருந்தாயுமிருந்தது. அப்பொழுது இராணுவ உத்தியோகஸ்தர்களனைவரும் உல்லாசமாயுண்டு பருகினர். காஸியோவிற்கு மதுபானப் பிரியமில்லாவிடினும் நண்பன் போற் பாவனை செய்த அயாகோ வார்த்தைக்கிணங்கி மிதமிஞ்சிக் குடித்தனாதலால் மதி[illegible]ங்கித் [illegible]தளித்தனன். அத்தருணம் அயாகோ [illegible]ருந்தபடி இராடரிக்கோ காஸியோவிற்குக் கோபமூட்டினன். இருவரும் மேலுங் கீழுமாய்ப் புரளுஞ் சமயத்தில் ஒதெல்லோ அவ்விடம் வந்தனன். குடிவெறியில் மல்லுக்கு நின்றதைக் கண்ணுற்ற வீரன், அயாகோவிடம் நடந்ததென்னவென்று விசாரித்தனன். அதற்கு அவன் தனக்கு ஒன்றுந் தெரியாதென்றும், காஸியோ நல்லவனென்றும், அவன் மல்லிற் பட்ட அவமானம் சகிக்கத்தக்கதல்லவென்றும் கூறினன். அப்பொழுது காஸியோ மௌனம் சாதித்தனன். அவனை ஒதெல்லோ தளகர்த்த வேலையினின்று நீக்கினன். இதுவே அயாகோவின் சூழ்ச்சியின் முதற் பலன். அத்துடன் திருப்தி அடையாமல் அயாகோ காஸியோவிடஞ்சென்று, 'உனக்கு மறுபடி அலுவல்கிடை

க்கவேண்டுமானால் நீ டெஸ்டிமோனாவைக்கொண்டு சேனாபதிக்குச் சிபார்சு சொல்லும்படி செய்வி' என்றனன். காஸியோ அங்ஙனம் விரும்ப, நற்குணசீலியாகிய டெஸ்டிமோனாவும் இசைந்தனள். இவ்விருவரும் சம்பாஷித்துக்கொண்டிருந்தபொழுது ஒதெல்லோ வந்தனன், காஸியோ மறைந்தனன், அயாகோ மறைந்தவன் இன்னானென்று சேனாபதியிடம் உரைத்தனன். 'மறைந்தவனார்' என்று நாயகன் கேட்க கபடமற்றநாயகி 'அவன் காஸியோ, நீர் என்மேற் காதல்கொண்ட காலத்தில் உமக்காக என்னிடம் வந்தவன்' என்று சொல்லி 'அவனுக்கு வேலை மறுபடியுங் கொடுக்கவேண்டு'மென்று மன்றாடினள். அயாகோ காஸியோ மறைந்ததையும், அவனுக்காக டெஸ்டிமோனா பரிந்து மன்றாடினதையும், 'என்னை ஏமாற்றினவள் உன்னையும் ஏமாற்றுவள்' என்று பிரபான்ஷியோ சொன்னதையும், தனக்குள்ள சந்தேகத்தையும் ஒதெல்லோவிடம் சொல்ல, சேனாபதியின் மனங்கொதித்தது, இல்லாள்நிறைமேற் சந்தேகம் ஜனித்தது. அயாகோ சந்தேகத் தீயில் அனுமானச் சருகையிட்டு வளர்த்தனன். அச்சமயம் டெஸ்டிமோனா வந்து தன்நாயகன் வருந்துதலைக் கண்ணுற்று சகியாதவளாய்த் தன் கைக்குட்டையை எடுத்து அவன் தலையைச்சுற்றிக்கட்ட முயன்றும் அது நீளம் காணாமற் போனதனால் இருவரும் வெளியேசென்றனர். அவள் கையிலிருந்த குட்டை நழுவியது. அதை எமிலியா எடுத்தனள். அவளை அயாகோ வெகுநாளாக அக்குட்டைக்காக உபத்திரித்திருந்தபடியால், அதைத் தன்நாயகனிடங்கொடுத்தனள். அதை அவன் காஸியோ கைவசஞ்சேரும்படி செய்தனன். அவன் அதைத் தன் வைப்பாட்டியாகிய பியாங்காவிடங் கொடுத்தனன். இது நிற்க, சந்தேகத்தீயை வளர்த்த அயாகோவை நோக்கி ஒதெல்லோ, 'நீ ருசுக்

கொடுப்பாயா' வென்று கேட்டனன். அதற்கு அவன் அநுமானத்தால் விளக்குவேன், 'காஸியோ கனவில் டெஸ்டிமோனாவைப்பற்றிப் புலம்பினான். நீர் மணக்கொடையாகக் கொடுத்த கைக்குட்டை காஸியோ கையிலிருக்கிறது' என்றான். இதைக்கேட்ட சேனாபதி 'நான் உனக்குக்கொடுத்த விசித்திரமான கைக்குட்டை எங்கே' என்று மனைவியை வினவ, அவள் அதைக் கவனியாமல் காஸியோவிற்கு மறுபடி தளகர்த்த வேலை கொடுபடவேண்டுமென்று மன்றாடினாள். தான் கேட்டதற்குப் பதிலில்லை என்றதனால் அயாகோ சொல் உண்மை என்று சேனாபதி நினைத்து வெகுண்டு அறையைவிட்டு வெளியேகினான். அவள் இனிக் காஸியோ விஷயம் பேசுதல் தகாது என்று தீர்மானித்தனள். தன் நாயகனுக்கு யாதோ தன்னைப்பற்றிச் சந்தேகமுளதென்றுங் கண்டனள். கண்டும் சந்தேக நிவாரணஞ் செய்தனளில்லை. இது அயாகோவிற்கு அநுகூலமாயிருந்தது.

அன்றியும், காஸியோவும் தானும் சம்பாஷணைசெய்யும்பொழுது ஒளித்திருந்து காதுகொடுக்க வேண்டுமென்று அயாகோ சேனாபதியை விரும்ப, அதற்கு அவன் உடன்பட்டனன். 'கைக்குட்டையை எனக்குக் கொடுத்தது காஸியோ' என்று வைப்பாட்டி சொன்னதையும் கேட்டான். இச்செய்தி தன் காதை நாராசம்போல் துளைத்தது. 'அவனை சித்திரவதை செய்வேன், அவளைப்படுக்கையில்வைத்து கட்டியை நெரித்துவிடுவேன்' என்று தீராக்கோபமாயிருக்கும் தருவாயில், சேனாபதி ஸைப்பிரஸ் தீவைவிட்டு வரும்படிக்கும் அவனுக்குப் பதில் அதிபதியாய் காஸியோவை நியமித்தும் மந்திராலோசனைச் சபையனுப்பிய கடிதங்களை எடுத்துக்கொண்டு டெஸ்டிமோனாவின் நெருங்கிய பந்துவாகிய லொடவிக்கோவென்

பவர் வந்தனர். அவர் சேனாபதிக்கும் காஸியோவிற்கும் உண்டான மனஸ்தாபத்துக்குக் காரணம் யாதென்று மாதரசியைக் கேட்க, அதற்கு அவள், 'அநியாயம். அதை நீக்க என்னால் கூடியது செய்யச் சித்தமாயிருக்கிறேன். ஏனெனில் காஸியோ என் அன்பன்' என்றனள். இதைச்செவிசாற்றியசேனாபதிக்குக்கோபமூண்டது. மனைவியை அடித்தனன். ஆயினும் அவளைப்பற்றி எமிலியாவிடம் கேட்க நினைத்தனன், கேட்டனன். அதற்கு அவள் எஜமாட்டியின் கற்புநிலையைப் புகழ்ந்தனள். அதை அவன் நம்பாமல் மனைவியை அழைத்து இன்னதென்று சொல்லாமல் 'உண்மைசொல்' என்று கோபாவேசமாய் நிற்க, அவள் வெருண்டு 'நான் உம்முடைய நிறைதவறாத மனைவி' என்று கூறினள். 'காஸியோவிடம் நீ சோரத்தனஞ் செய்ததில்லையா' என்று நாயகன் கேட்க, மனைவி, 'இது அநியாயம். முற்றிலும் அபத்தம்' என்றனள். 'அவன் ஆம் என்று ஒத்துக்கொள்கின்றானே' என்று மறுபடி வினவவும், 'அங்ஙனம் சொல்லமாட்டான்' என்றனள். உடனே, ஒதெல்லோ, 'காஸியோ கொல்லப்பட்டிருப்பான். அயாகோ அதற்கு உத்திரவு பெற்றுச் சென்றான்' என்று சொன்னதும், டெஸ்டிமோனா, 'ஐயோ! அவன் மோசஞ்செய்யப்பட்டான், நானும் தொலைந்தேன்' என்று இரங்கினள். இக்கூற்றால் அவள் தன் குற்றத்தை ஒத்துக் கொண்டனள் என்று சேனாபதி நினைத்து, அவள் எத்தனையோசொல்லியும் மனமிரங்காமல் அவள் குரல்வளையைப் பிடித்து நெரித்தனன். அவள் உடனே சாகவில்லை. மூச்சுவிட்டுக் கொண்டிருந்தனள். அவ்வேளையில் எமிலியா அறையுட்சென்று 'இதென்ன! இத்துணை செய்தவர் எவர்' என்று கேட்டதற்கு அவள் 'ஒருவருமில்லை. நானே, போகிறேன், என் பிராண நாயகனிடம் என்னைப்பற்றிப்

பேசுவாயாக, போகிறேன்' என்றதும் உயிர் போயிற்று. எமிலியா, நடந்த சங்கதிகளை யெல்லாம் சேனபதிக்குச் சொல்லவும், 'பெருந்தவறுசெய்தேன்' என்று சொல்லித் தன்னைக் குத்திக் கொன்றான்.

இக்கதையால் நாம் அறிவது யாது? பேதமை என்பது மாதர்க்கணிகலனாயினும், முற்றிலும் பேதையாய் உலகமறியாமல் பிறர் கூற்றை இலகுவாய் நம்பும் மாது சந்தேகத்திற்கு ஆஸ்பதமாகிக் கபடிகள் மோசத்திற்குள்ளாகி உயிர் துறக்க நேரிடும் என்பதே இதன் படிப்பினை.

3. கார்டெலியா.

வெகுகாலத்திற்குமுன் இங்கிலாந்துதேச அரசராகவிளங்கிய லீயர் என்பவருக்கு பெண்மக்கள் மூவர். முதலிருவராகிய கோனரில், ரீகான் முறையே ஆல்பனி, காரன்வால் பிரபுக்களைமணந்தனர். கடைப்பெண்ணாகிய கார்டெலியாவை வதுவைசெய்யக்கருதி பிரஞ்சு தேசாதிபதியும் பர்கண்டிப் பிரபுவும் வந்திருந்தனர். லீயருக்கு விருத்தாப்பியம் அதிகரித்தபடியால் இராஜ்ஜியத்தை மக்களுக்குப் பங்கிட்டுக்கொடுக்க எண்ணி 'தன்மேல் அதிக அன்புயாருக்குள'தென்று கேட்டனர். முதலிருபெண்களும் 'தந்தையைவிடத் தங்களுக்கு அன்புடையார் எவருமிலர்' என்று பாரித்துப்பேசினார்கள். கார்டெலியாவைநோக்கி, 'நீஎன்ன சொல்லுகிறாய்' என்றதற்கு 'மகள் தந்தையிடம் வைக்கவேண்டிய அன்பிற்கு எள்ளளவும் குறைந்திலது' என்றனள். லீயருக்கு அடங்காக் கோபம் மூண்டது. 'இவளுக்கு யாதொன்றும் கொடேன்; இவளுடைய பாகத்தை மற்றிருவருக்கும்பாகித்துக்கொடுத்து இவளைத் தெருவில்விடுவேன்' என்று கண்சிவக்கப் பேசினர். இதைக்கேட்ட பர்கண்டிப்பிரபு பின்வாங்கினர். பிரஞ்சுதேசாதிபதி கன்னியின் புத்திசாலித்தனத்தை மெச்சி, 'சீதனம் வேண்டேன்; ரூபவதிகிடைத்தால் போது'மென்று முன்னிலும் முழுமனதாய் அவளிடம் காதல்கொண்டு அவளைமணந்து பின் இருவரும் பிரஞ்சுதேசஞ் சென்றனர்.

கோனரில் ரீகான் இருவரும் தங்கள்வீட்டில் லீயருக்கும் அவருடைய நூறுவீரர்களுக்கும் உடையுண அளி

த்து ஒவ்வொருமாதம் மாறி மாறி சம்ரக்ஷணை செய்ய வேண்டுமென்று கண்ட உடன்படிக்கைப்படி தலைமகள் வீட்டிற்கு லியர்சென்றனர். ஒருபக்ஷங்கழிந்ததும் தந்தை தன்னிடமிருத்தல் துன்பமாயிருக்கிறதென்று கூறஆரம்பித்தனள். ஒருநாள் லியர் வேட்டையாடித் திரும்பிவந்த பொழுது அவருடைய ஆட்களெல்லாம் கட்டுக் கடங்காதவரா யிருக்கின்றார்களென்று கோபமாய்ச் சொன்னாள். அவர் உடனே அவள் இல்லத்தைவிட்டு அகன்று இரண்டாம் குமாரத்தி வீட்டிற்கு வந்தனர். கோனரிலும் தங்கைக்குத் தூதனுப்பினள். கிழவரசரின் விசுவாசமுள்ள தையாளாயமர்ந்த கென்ட் என்பவரும் தந்தை வருகையைத் தெரிவிக்க ரீகன் மனைக்குச் சென்றனர். இருவலாளரும்கைகலந்தனர். ரீகன் கென்டைக் குட்டையில் அடிக்க ஆக்கினை செய்தனள். லியர் வந்துசேர்ந்தனர், கென்டின் நிலைமையைப் பார்த்தனர், இளையகுமாரியும் மூத்தவளின் கருத்துப்போல் நடப்பதையுங் கண்டனர். கோனரிலும் அவ்விடமே வந்தனள். இருவரும் ஒன்று கூடி கிழப்பிதாவை நிந்தித்துப்பேசி லியர் தம் ஆட்களையெல்லாம் நீக்கிவிடவேண்டுமென்று வற்புறுத்தினர். இது நடந்தது நிசியில். அப்பொழுது வெளியில் புயற்காற்று வேகமாய் அடித்தது. பெண்களிருவரின் கீழ்த்தனத்தால் புத்திகலங்கி சண்டை போடுஞ் சண்டாளிகள் வீட்டிலிருப்பதைவிட சண்டமாருதத்தில் திரிவதே சுகமென்றெண்ணி யகன்றனர். அப்பொழுது விதூஷகன் கென்ட் இருவரும் அவரைவிடாது பின்பற்றினர். சகோதரிகள் தந்தைக்கு இழைத்த துன்பங்களைக்கேட்டு கார்டெலியாவிற்கு மனஞ் சகிக்கவில்லை. துரகபதாதிகளுடன் இங்கிலாந்திற்கு வந்தனள். தந்தையிருக்கும் இடந்தேடிக் கண்டுபிடித்து வைத்திய சிகிச்சை செய்வித்தனள். பிரஞ்சு சேனைக்

கும் ஆங்கில சேனைக்கும் சண்டை நடந்தது. தமக்கைகளின் சேனை வெற்றி பெற்றது. தங்கையும் தந்தையும் கைதிகளாயினர். சிறைச்சாலையில் கார்டெலியா தூக்கி விடப்பட்டனள். அருமைப் புதல்வியின் பிரேதத்தைத் தளர்ந்த தன் கைகளில் தூக்கிக்கொண்டு வயோதிக லியர் பிரலாபித்தனர். அங்கசாகரத்தில் அமிழ்ந்த அவர் கார்டெலியாவின் கதியை உன்னியுன்னி உயிரிழந்தனர். தந்தையையும் உடன்பிறப்பையும் கொன்ற பாவம் விடுமோ? புருஷர்களிருக்கப் பரபுருஷரைத் தேடிய இரண்டு சிவிகளும் பாஷாணத்தினாலும் தற்கொலை செய்தும் மாண்டனர்.

இதன் படிப்பினையாது? கார்டெலியா கடமையைச் செலுத்தும் சத்தியவதியாயிருந்தும், பிரஞ்சுதேசராணியாகிய அவள் ஜென்ம பூமியாகிய இங்கிலாந்தின் மேல் படையெடுத்துச்சென்று தன்னுயிரிழந்தனள்.

4. மெக்பெத்பிராட்டி.

டங்கன் ஸ்காட்லாந்து மன்னனாய் வீற்றிருந்தபோது அவனுக்குப் பிரபலபடைத்தலைவர் இருவரிருந்தனர். மெக்பெத், பாங்கோ ஆகிய இருவரும் நார்வே தேசத்துப் படைகளைச் சின்னாபின்னப்படுத்தி உல்லாசமாய் ஊர் திரும்பி வரும்வழியில் மூன்று மாயாரூபங்களைக் கண்டனர். அவற்றில் ஒன்று மெக்பெத்தை கிளாமிஸ்பிரபு என்று அழைத்தது; மற்றொன்று அவர் காடர்பிரபு ஆவர் என்றது; மூன்றாவது அவர் அரசராய்விளங்குவர் என்றது. பின் பாங்கோவைப்பார்த்து உன்னுடைய பிள்ளைகள் அரசராவர் என்றன. இவற்றைக் கேட்ட படைத்தலைவர் இருவரும் விநோத சம்பவத்தைப்பற்றி ஆலோசித்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுது, மெக்பெத்துக்குக் காடர்பிரபு என்றபட்டம் அரசர் அளித்திருக்கின்றனர் என்று தூதர்கள் வந்து உரைத்தனர். மூன்றும் மாயாசொரூபியின் தீர்க்கதரிசனமும் உண்மையாமோ வென்ற எண்ணம் மெக்பெத்துக்கு உண்டாயிற்று. எனக்குச் சொல்லியபடி நடந்துவிட்டபடியால், பாங்கோ, உன்னுடைய பிள்ளைகள் ஏன் அரசராகக் கூடாது என்று வினவினன். அதற்கு அவன், 'இந்த மாயரூபிகளெல்லாம் அற்பக் காரியங்களில் உண்மைபேசிப் படுகுழியில் வீழ்த்தும்,' என்று சொன்னான். ஆனால் மெக்பெத்மனதில் அவ்விதம் தோன்றவில்லை. அவன் வீடு போய்ச் சேர்ந்ததும் மனைவியிடம் நடந்ததைக் கூறினன். அவளுக்கு ஆசை பெருகியது. எப்படியாயினும் மாயாசொரூபிகளின் வாக்கை நிறைவேற்ற வேண்டுமென்று

கணவனை அல்லும்பகலும் தூண்டினள். அவன் இயல்பில் இளக்கச்சித்தமுடையவனாதலின் திகைத்துக்கொண்டிருந்தனன். அப்பொழுது அரசன் மால்கோம், டோனல்பெயின் என்ற இருதனயருடன் மெக்பெத்தின் மாளிகைக்கு வருவதாய் சமாசாரம் எட்டியது. மெக்பெத்பிராட்டி தன் ஆசைநிறைவேறுதல் கிட்டியதென்றுநினைத்து, அரசன் வந்தவுடன் அவனுக்கு வேண்டிய உபசாரங்கள்செய்து அவனை மகிழச் செய்தனள். அதற்கு அவன் விலையுயர்ந்த வைரமணி யொன்றைப் பிராட்டிக்கு இனாமளித்தனன். பின் பிரயாணச்சோர்வால் அரசன் துயிலச் சென்றனன்.

தன்னுடைய கணவன் இளக்கச்சித்தன் ஆதலால் தானே நள்ளிரவில் அரசனைக்கொன்று காவலாளர்மேல் குற்றஞ்சாட்டி விடலாமென்றுநினைத்துமெக்பெத்பிராட்டி குறுவாளைக் கையிலெடுத்து அரசன் நித்திரைசெய்துகொண்டிருந்த அறைக்குச் சென்றனள், அரசன், அயர்ந்த நித்திரையி லிருந்தனன். அவன் கண்படர்ந்திருந்தபொழுது அவனுடையசாயல் தன் பிதாவினுடையதைப் போன்றிருந்தபடியால் மெக்பெத்மனைவி திரும்பிவந்தனள். புருஷனிடம் அதைச்சொல்லினள். கொலைசெய்யக்கூடாதென்பதற்கு அவனுக்குப் பலவகை நியாயங்கள் தோன்றின. முதலில், தான் அரசனுடைய குடி, நெருங்கியபந்து; இரண்டாவது, தனக்கு விருந்தாளியாதலால் அவனுக்கு ஆபத்துவாராமல் காத்தல் தன்கடமையாயிருக்கத் தானே அவனைக்கொல்லநினைத்தல் தகாது; மூன்றாவது, டங்கன் நீதியும் இரக்கமுமுள்ள அரசன், குடிகளுக்குப் பிரியமுள்ளவன். தனக்குவிசேஷ அன்புள்ளவன்; தவிரவும், தனக்கு அவன்காட்டிய அன்பினால் சனங்களெல்லோரும் தன்னைச்சிறந்தமதித்தனர். மெக்பெத் இவ்விதம் நினைத்துத் தயங்கிக்கொண்டிருந்தனன். அவன்மனைவியோ, பிடித்தகாரியத்தைச்

சாதித்தல் பெண்சுபாவமாதலால், புருஷனைக் கோழையன், இளநெஞ்சினன், ஸ்திரபுத்தியில்லாதவன், பெண்தன்மையன் என்றுபலவாறு இழித்துக் கூறினள். மனைவியின் இழிவுவசனம் பொறுக்கமாட்டாமல், மெக்பெத் அரசனைக் கொல்லஅவன் துயிலறைசென்று அவனுயிரைத்தொலைத்தனன். டங்கன்பிள்ளைக ளிருவரும் தப்பியோடினர். மெக்பெத் அரசனானான்.

மெக்பெத்திற்குக் கவலை அதிகரித்தது. பாங்கோவின் சந்ததி அரசராவரென்ற தீர்க்கதரிசனம் மனதிற்குவந்தது. பிரபுக்களையெல்லாம் மெக்பெத் விருந்திற்கு அழைத்தனன். பாங்கோவும் வந்தனன். வரும்பொழுது அரசனுடைய கொலைபாதகர்கள் அவன்மேல் விழுந்து அவனையடித்துக் கொன்றனர். அவன் மகன் பிளியான்ஸ் தப்பியோடினன். அரசனும் பேராசையால் மெக்பெத் இக்கொலைசெய்தனன்.

அன்றியும், மக்டப் என்றபிரபு டங்கன்பிள்ளையாகிய மால்கோம் என்பவனுடன் சேர்ந்து சேனையைத்திரட்டித் தன்னை எதிர்க்கப்போகின்றான் என்று தான் கேட்டவுடனே, மெக்பெத்திற்குக் கோபாக்கினி கிளம்பி உடனே மக்டப்பின் மனைவி, பிள்ளைகள், பந்துக்கள் அனைவரையும் சங்காரஞ் செய்தனன். இக்கொடிய பாதகச்செயலால், பிரபுக்கள் பிரஜைகள் எல்லோரும் மெக்பெத்தை வெறுத்து விலகினர். கௌரவத்தை யுள்ளிச் செய்த பலபழிகளால் கௌரவங் கிடைத்தும் அனுபவிக்கக் கிடைக்கவில்லை. மெக்பெத் தன் இழிசெயலை நினைத்துக் கவலையுற்றான். அவன் மனைவி அதை நினைத்து வியாகுலப்பட்டு மனவேதனையால் தற்கொலை செய்தனள். தனக்குத் துற்போதனை செய்து தன்னைத் துற்கருமங்களுக்குத் தூண்டிய மனைவி மறைந்ததும், தனக்கு உயிரின் மேலுள்ள ஆசை ஒழிந்தது. ஆயினும் அவன் வீரத்தன்மை அவனைவிட்டு விலகவில்லை. பெண்வயிற்றிற் பிறந்தவன் தன்னைக் கொல்லான் என்ற மாயவதிகளின் வார்த்தைகளை நம்பி, சத்துருக்கள் படையெடுப்பை அசட்டை செய்து, மெக்பெத் கெம்பீரச் சனிபிடித் திருந்தனன். மக்டப் தாய்வயிற்றிலிருந்து எடுக்கப்பட்டவனாதலால், மெக்பெத் ஏமாந்து போக நேரிட்டது, மக்டப் மெக்பெத்தைக் கொன்றான். சாதுவான டங்கனுடைய பிள்ளை மால்கோம் பட்டம் பெற்றனன். குடிகளனைவரும் மகிழ்ந்தனர்.

இக்கதையால் நாம் அறிவதியாது? பேராசை பெருங்கேடு. கேடு சூழ்பவர் கெடுவர். கேடுவருமுன் மதிகெட்டு வரும். அப்பொழுது துற்போதனைகள் அநுசரணையுண்டாம். அவற்றை விலக்குதலே மதி.

5. காதரீனா.

பதேவா நகரவாசியாகிய பாப்டிஸ்டா என்னும் பிரபுவிற்குப் புதல்விகளிருவர். காதரீனா பியாங்கா என்ற இருவரும் சிறுவயதிலேயே அன்னையை யிழந்தனர். ஆதலால் வயது முதிர்ந்த பிதா அவர்களை செல்வமாய் வளர்த்து வந்தனர். இருவரில் மூத்தவள் காதரீனா; இவள் பொறுமை யற்றவள்; மனமுரண்டுடையாள்; எல்லோரும் தனக்குப் பணிந்து தன் வார்த்தைப்படி நடக்கவேண்டுமென்ற எண்ணமுடையவள், தன் நாவடக்காத் தன்மையால் வாயாடி என்றபெயரையுஞ் சம்பாதித்தனள். இவளுக்கெதிரிடை இவள்சகோதரி பியாங்கா. இவள் அதிக புத்திசாலியில்லாவிடினும் குணசீலி. இவளை அனேக மாப்பிள்ளைகள் விரும்பினர். காதரீனாவை விரும்புவோர் எவருமிலர். இதைக்கண்டு காதரீனா சகோதரியைப் பழித்துக்கூறுவள்; தனக்குறைவாய் நடத்துவள்; தந்தை பாரபக்ஷமுள்ளவரென்று பிதற்றுவள். எப்படியாயினும் தலை மகளுக்குப் பர்த்தா தேடாமல் அடுத்த மகளுக்கு முகூர்த்தம் வைப்பதில்லையென்று பாப்டிஸ்டா மனவுறுதிபண்ணிக் கொண்டனர்.

காதரீனா இடும்பி, வம்பி, பொடுபொடுத்தவள் என்ற பெயர் நாடெங்கும் பரவியிருந்தபடியால் அதைக்கேட்டு வெரோனாநகரக் குலமகனாகிய பெட்ருச்சியோ என்பவன் இத்தகைய பெண்ணை அடக்கி மணஞ்செய்தலே கீர்த்தி என்று நினைத்து பதேவாநகரத்திற்குச் சென்றனன். இவன் திடகாத்திரமும் மனத்திடமுமுள்ளவன்; கிலியும் கீரியும், அமரியும் சமரியும் கைதேர்ந்தவன், எதற்கும் அஞ்சாதவன். நேரில் காதரீனாவிடம் போய் முன் பழக்கமுள்ளவன்போல் பேசினன். அதற்கு அவள் கோபித்தனளாதலால் நயவசனத்தால் இவளை வெல்லவேண்டுமென்று தீர்மானித்து இவளுடைய அழகையும் புத்திசாதுரியத்தையும் பற்றி வருணித்துப்பேசத் தொடங்கினான். இவர்களுடைய முன்நேசம் எப்படியிருக்கிறதென்று பாப்டிஸ்டா பார்க்க வந்தனர். அவரிடத்தில் காதரீனா தன்னைக் காதலனாக ஒத்துக்கொண்டனளென்றும், தன்னை அவள் சீராட்டிப்பாராட்டிய விதத்தைச் சொல்லமுடியாதென்றும் பெட்ருச்சியோ விஸ்தாரமாகப்பேசினதைக் கேட்டுக் கொண்டிருந்தவள் பிரமித்து மௌனஞ்சாதித்தனள். தந்தையும் திருப்தி யடைந்தனர். ஞாயிறன்று [illegible] தம் வைப்பதாக வெளியிட்டனர். [illegible] வெரோனாநகரஞ்சென்று மணவாடை [illegible] சொல்லிச்சென்றவன் முகூர்த்த [illegible] வரவில்லை. காதரீனாவிற்குக் காதலும் [illegible]லும் அதிகரித்தது. நாள் நெருங்க நெருங்க ஒரு நிமி[illegible] ஒரு யுகமாயிருந்தது. விவாகத்திற்குக் குறிப்பிட்ட நேரத்தில் மாப்பிள்ளை பகடியுடைதரித்து வந்தனன். நேர[illegible] மணம் நடந்தது. அவன் பூசாரியைப் படுத்தியபா[illegible] காதரீனா பயந்தனள். இருவரும் உடனே வெரோனா நகரத்திற்குப் புறப்பட்டனர். உண்ணவுமில்லை, தின்னவுமில்லை. அவன் அவளை வழியிற் படுத்தியபாடு சகிக்கமுடியாது. இளைத்துக்களைத்துக் கணவன் கிராம இல்லஞ்சேர்த்தனன். போனதும் இளைப்பார இடங்கொடுக்கவில்லை. சமையற்காரன் நல்லவுணவுக்கொண்டுவருவான்; அதுருசியில்லை, இதற்குக்காரமில்லை என்று பெட்ருச்சியோ எறி

ந்துவிடுவான். நேர்த்தியான ஆடை தைத்துத் தருவான் தையற்காரன்; தையல் கோணல், வெட்டு நன்றாயில்லையென்று அதைக் கழித்துவிடுவான். இவ்விதமாகப் பலவித ஆசையைக் கிளப்பி உடைஉடுப்பிலாதிய ஆசை நிவர்த்திக்கிடமில்லாமற்செய்து சொன்னபடி கேட்டுநின்று அவள் சொல்லும்படி செய்தனன்.

இவளுடைய சகோதரி பியாங்கா லூசன்ஷியோவென்பவனை மணந்தனள். இவளை நேசித்த மற்றொருவனாகிய ஹார்ட்டென்ஷியோ ஒரு விதவையை வதுவை செய்தனன்.

ஒரு நாள் பெட்ரூச்சியோ, ஹார்ட்டென்ஷியோ, லூசென்ஷியோ ஆகியமூவரும் ஒன்றுகூடியிருந்தபொழுது, ஒவ்வொருவரும் தந்தம் மனைவியைச் சோதித்தனர். பார்ப்போம் என்று பந்தயம்போட்டனர். முதலில், பியாங்காவை வரும்படி லூசென்ஷியோ வேண்டினன். வேலையாயிருக்கின்றேன் என்று பதில் அனுப்பினள். இரண்டாவது, ஹார்ட்டென்ஷியோ தன் மனைவியை விரும்பித் தான் கேட்டுக்கொண்டதாகத் தன்வேலையாள்வசம் சொல்லியனுப்பினன். அதற்கு அவள், "நான்வரமுடியாது, அவர் என்னை விரும்புவரேல் இவ்விடம் வரலாம்" என்று மறுமொழி கூறினள். மூன்றாவது, பெட்ரூச்சியோ தன்வேலையாளைநோக்கி, 'நீ போய், உன் எஜமாட்டியை உடனே வரும்படி நான் உத்தரவு செய்தேனென்று சொல்' என்றான். பணிவிடையாளன் போய்ச்சொன்னதும், காதரீன் உடனே வந்தனள். பெட்ரூச்சியோ பந்தயம்கெலித்தனன். பாப்டிஸ்டா தன் மகளின் குணம் மாறினதில் அகமகிழ்ந்து அளவிறந்த சீதனங்கொடுத்தனர். கணவன் வேண்டுதலுக்கிணங்கி, காதரீன் மற்றிரு பெண்களுக்கும் இல்லற வாழ்வைப்பற்றிப் பிரசங்கித்தனள்.

"உங்கள் கணவர் உங்களுக்கு அதிபதி. கொழுநரைக் காணில் குளிர்ந்தமுகமாயிருங்கள். ஏனெனில் புருவத்தை நெரித்தலால் உங்கள் அழகு குன்றும், சீலம் குறையும். கோபாவேசமான பெண், கலங்கிய நீர் நிலை போலும்; கலங்கிய சேற்று நீரை எவரும் தொடார், துளியேனும் பருகவு மாட்டார். உங்கட்கு உயிரும், சிரசும், அரசும் அவரே. திரைகடலோடியும் திரவியந்தேடுதல் அவர் கடமை. அடங்கி நல்லொழுக்கங்கொண்டு இன்புறச்செய்தல் உங்கள் கடமை. இவ்வொழுக்கம் தவறி ஏறுமாறு பேசுவீராகில் உங்கணவர் அருமந்த சந்நியாசங் கொள்ளலே தகுதி."

இக்கதையால் விளங்கும் விஷயம் என்னை? ஆயிரம்பொன் பெற்ற யானையை அடக்கும் பாகனுக்கு மெல்லிய இடையினாளை அடக்கியாளுதல் எளிதன்றாம்.

6. இமோஜன்.

பிரிட்டன் தீவின் அரசனாகிய சிம்பலின் என்பவருடைய மூத்த மனையாளுக்கு இரண்டு புதல்வரும் ஒரு புத்திரியும் இருந்தனர். புதல்வர் சிறு வயதிலேயே அகஸ்மாத்தாய்க் காணாதொழிந்தனர். புத்திரியின் பெயர் இமோஜன். இவள் சிறுபிராயமுதல் அரண்மனையிலேயே வளர்ந்துவந்த பாஸ்துமஸ் என்பவனைக் காதலித்து மணந்தனள். இது அரசனுடைய இரண்டாம் மனைவிக்குச் சம்மதமில்லை. ஏனெனில் அவளுடைய முதல் நாயகன் பையனாகிய குளோட்டன் என்னும் மூடமகனுக்கு இவளை வதுவைசெய்ய எண்ணினள். அது தவறியபடியால் அரசனைத் தூண்டினள். அவன் இளைய மனைவியின் மேலுள்ள பிரியத்தால் தன் மகளை மணந்தவன் ஊரைவிட்டேகவும் தன் மகள் அரண்மனைவிட்டேகாதிருக்கவும் கட்டளையிட்டனன். ஆக்கினைப்படி பாஸ்துமஸ் அயல்தேசத்திற்குப் பிரயாணஞ்செய்ய எத்தனித்தனன். தன் மகள்மேல் அரசனுக்குள்ள கோபத்தை விருத்திசெய்யக்கருதி, மகளும் அவள் நாயகனும் சந்தித்துப் பேசும்படிக்கும் அத்தருணத்தில் அரசன் அவ்விடம் வந்து பார்க்கும்படிக்கும் இராஜமகிஷி ஏற்பாடு செய்தனள். அரசனுக்குக் கோபம் மூளுவதைக்கண்டு பாஸ்துமஸ் உரோமபுரிக்குச் சென்றனன். அவ்விடத்தில் ஒரு நாள் பன்னாடுகளிலுமிருந்து வந்திருந்த அன்னியர்கள் பைலாரியோ என்பவர் வீட்டில் கூடினார்கள். பற்பல பேச்சு

கள் நிகழ்ந்தன. அவற்றில் ஒன்று அவரவர்களுடைய மனையாளின் கற்பைப்பற்றியது. அப்பொழுது பாஸ்துமஸ் தன் மனைவி பத்தினி என்று கூறினன். யாக்கிமோ அது உறுதியல்ல என, அவன் ஞாபகக்குறியாக மனைவி கொடுத்த வைரமோதிரத்தைக் கழற்றிப் பந்தயம் வைத்தனன். "நீ தவறின் பத்தாயிரம் பணம் கட்டவேண்டும்" என்று பாஸ்துமஸ் சொல்ல, அதற்கு யாக்கிமோ, 'நல்லது. நான் முயற்சிசெய்கிறேன்' என்று சொல்லி பிரிட்டனுக்குப் புறப்பட்டனன். அங்கு சென்று கணவன் [illegible]த்தை யாக்கிமோ இமோஜனிடங்கொடுக்க அவள் அவனை உபசரித்தனள். பின் கணவனைப்பற்றி அவதூறு பேசித் தன்னை வசீகரம்பண்ண அவன் முயன்றதனால் அவனை வெடுவெடுத்தனள். அப்பொழுது அவன் 'நான் உன்னுடைய கற்புறுதியைச் சோதனைசெய்தேனே யொழிய உன்பத்தினித்தன்மையைக் கெடுக்க நினைத்திலேன்' என்றனன். உடனே அவள் நாயகனன்பனை மன்னித்தனள். அதன் பின் யாக்கிமோ சூழ்வினை செய்தனன். 'உரோமானிய சக்கிரவர்த்திக்கு இனாம் அளிப்பதற்காக சில அருமையான மணிகளை வாங்கி இப்பெட்டியில் வைத்திருக்கிறேன். நான் இந்த ஊரிலிருக்கும் வரை இது இவ்விடத்தில் பத்திரமாக இருக்கவேணும்' என்று யாக்கிமோ இமோஜனிடத்தில் செப்ப, அவள் அதற்கு இணங்கினள். அப்பெட்டகத்தில் தானே ஒளித்திருந்தனன். பெட்டகம் துயிலறையில் வைக்கப்பட்டது. இமோஜன் பரமானந்த நித்திரையிலிருந்தபொழுது யாக்கிமோ பெட்டியைத் திறந்து வெளியே வந்து பூனைபோல மெல்ல அவள் பக்கலிற் சென்று அவளுடைய வனப்பைப் புகழ்ந்து அவளுடைய இடது

ஸ்தனத்தில் மறுக்கிடப்பதைப்பார்த்து அவள் கைக்காப்பைக் கழற்றி ஓசைப்படாமல் பெட்டகத்திற் பதுங்கினான். மறுநாள் பெட்டகம் வெளிக்கொண்டுவரப்பட்டது. யாக்கிமோ ஊர் நோக்கிச் சென்றனன். உரோமாபுரியில் அவன் பாஸ்துமஸிடம்போய் தான் கண்டவற்றைச் சொல்லிக் காப்பைக்கொடுக்க அவன் பந்தயமோதிரத்தை 'நீ வென்றாய்' என்று கொடுத்தனன். தன் மனைவி பத்தினித்தன்மை தவறிவிட்டனளே என்று மனம் நொந்து தான் மில்போர்டு கப்பற்றுறைக்கு வருவதாகச் சொல்லித் தன் நாயகியை அங்கு அழைச்சென்றிடும் வழியில் அவளைக் கொலைசெய்துவிடு என்று தன்மேல் விசுவாசமுள்ள பிசானியோ என்னும் வேலையாளுக்குக் கடிதம் வரைந்தனுப்பினன். எஜமானனுடைய கட்டளைப்படி பிசானியோ எஜமாட்டியைத் துறைமுகம்வரை அழைத்துச் சென்று எஜமானனுடைய நிருபத்தைக் காட்டி, 'உம்மைப்பற்றி அவதூறு வந்தபோதினும் நான் அதை நம்பவில்லை. உம்மைக் கொல்லமாட்டேன். நீர் அரண்மனையில் பட்ட அவஸ்தையைப்பார்த்து எப்படியாயினும் உம்முடைய கவலையை நீக்குமாறு நான் நினைத்துக் கொண்டிருந்தவேளையில் உம் பிராணநாயகர் கடிதம் எனக்குக்கிடைத்தது. அதிற்கண்டவாறே உம்மைத் துறைமுகம் கொணர்ந்தேன். நீர் தப்பி உய்யுமாறு ஒன்றுளது. நீர் ஆண்வேடந்தரித்து சிம்பலினிடமிருந்து வருஷாந்தரப் பகுதிப்பணத்தைவாங்க வந்திருக்கும் உரோமாபுரி தூதராகிய லூஸியஸ் என்பவரிடம் கையாளாய் அமரவேண்டும். அவர் பகுதிப்பணங்கொடார், உரோமத் துருப்புகள் சண்டைக்கு இவண் வந்திறங்கும். நான் இவண் வந்து காலமாய்விட்டது. உம்மைக் காணவில்லையென்று

தேடும்பொழுது நானும் இல்லையானால் என்மேல் சந்தேகமுண்டாகும். அவ்வையம் நிகழாதபடி நான் அரண்மனை நோக்கிச் செல்கின்றேன்' என்று சொல்லி எஜமாட்டியிடம் விடையனுப்பிக்கொண்டு போனான். இமோஜன் தனியே வழி தெரியாது திகைத்துக் கடைசியாய் ஒரு குகையருகே சென்று பசிப்பிணியுற்றமையால் குகையுட் புகுந்து ஊண்தேடினள். அப்பொழுது மூவர் உள்ளே வந்தனர். அவர்கள் யாரெனில் அவளுடைய தப்பிப்போன [illegible]களிருவரும் அவர்களை அரசன்மேல் உண்டான [illegible]காபத்தி[illegible] தூக்கிக்கொண்டு [illegible] பாதுகாத்துவரும் [illegible]ரியஸ் என்[illegible]மே. அவர்களைப்பார்த்தவுடனே 'அகஇக்குத் துன்ன தெய்வமே! இன்னயாது முன்வந்து நிற்பினும் நிற்கும் எனையாரும் ஈசன் செயல்' என்று கூடவுள்ள வாயாரப் புகழ்ந்தனள். வந்தவர்களும் ரதிபோன்ற கன்னியைக் கண்டு களித்தனர். தாங்கள் கொண்டுவந்த வுணவை யளித்தனர். பசித்துக் களைத்த பார்வதியும் வுண்டு பசி தீர்த்தனள். சோர்வால் அவள் குகையிலிருந்தனள். மூவரும் வேட்டையாடப் போயினர். அவர் இமோஜனைத் தேடி அவள் கணவனுடைய வுடைதரித்து வந்த மூடக் குளோட்டனைச் சந்தித்து, தங்களைத்தேடி வந்திருக்கிறானென்று ஐயமுற்று அவரில் ஒருவர் அவன் தலையை வெட்டி ஓடைகாலில் எறிந்தனர். மூவரும் குகைக்குத் திரும்பி வந்தனர்; இமோஜன் மூர்ச்சையுற்றுக் கிடந்ததைப் பார்த்தனர்; இறந்தனள் என்று அவளைப் புஷ்பங்கள் இலைகளிட்டுப் புதைத்தனர்; அவள் பக்கலில் குளோட்டன் முண்டத்தைப் போட்டு வைத்தனர். அவள் மூர்ச்சையுற்றதும் தன் நாயகனுடைய வுடைதரித்த முண்டத்தைக் கண்ணுற்று மறு

படியும் மயங்கிச் சோர்ந்து முண்டத்தின்மேல் விழுந்தனள். அங்ஙனங் கிடக்கும்பொழுது அவளை உரோமானிய தூதன் கண்டனன். அவள் மயக்கந் தெளிந்ததும் அவளுடைய பெயர் தற்கால நிலைமைக்குக் காரணம் முதலியவற்றை அவன் அவளிடம் கேட்டனன். அவளுடைய பரிதாப நிலைமையைக் கண்டு இரங்கி, தன் கையாளாய்ச் சேர்த்துக் கொண்டனன்.

உரோமானிய துருப்புகளுக்கும் பிரிட்டானிய சேனைகளுக்கும் போர் விளைந்தது. அன்னிய சேனையில் [illegible] வந்திருந்த பாஸ்துமஸ் சுயதேசப் பற்று[illegible] பிரிட்டானியக் கிருஷிகன் வேடந்தரித்து உரோமானியரைத் தோற்கடித்தனன். பிலாரியஸ் முதலிய மூவரும் அன்னியர் அநேகரை மாளச்செய்தனர். அதன்பின் பாஸ்துமஸ் பழையபடி உரோமானிய ஆடைதரித்துக்கொள்ள அவன் பகைவனென்று பிரிட்டானியரால் பிடிக்கப்பட்டனன். அவனையும் அவனுடன் பிடிபட்ட யாக்கிமோ, லூசியஸ், பிடலி என்ற இமோஜன் இவரையும் சிம்பலின் முன் கைதிகளாகக் கொண்டுவந்தனர். அத்தருணம் இராஜமகிஷி இறந்த செய்தி கிடைத்தது. அவளுடைய கெட்ட எண்ணங்களும் வெளியாயின. பிலாரியஸ் பிள்ளைகளின் வரலாற்றை விளக்கினர். இமோஜனை மன்னிக்கும்படி லூசியஸ் மன்றாட அரசன் கருணையுற்று வேண்டியதைக் கேள் என்று அவளை நோக்கிச் சொன்னான். அதற்கு அவள், யாக்கிமோ விரலில் தரித்திருக்கும் மோதிரம் அவனுக்கு எப்படிக் கிடைத்தது தெரிய விரும்புகின்றேன் என்றனள். யாக்கிமோ தான் செய்த பாதகத்தொழிலைப் பகர்ந்தனன். இமோஜனின் உண்மை வெளியாயது. யாக்கிமோ, பிலாரியஸ் மன்னிக்கப்பட்டார்

கள். இமோஜனும் பாஸ்துமஸும் முன்னினும் அத்தியந்த நேசமுடையவராயினர்.

இதனால் நாம் அறிவது என்னை? பாவையர் இலெகுவாய் ஏய்க்கப்படினும், பதிவிரதமுளரேல் பகவனருளாற் பழிக்கிடமாகார்.

7. ஹெர்மியோன்.

சிசிலித்தீவையாண்ட லியான்டெஸும் பொகிமியா அரசனாகிய பாலிக்ஸினஸும் பள்ளித்தோழர். இருவரும் பட்டத்திற்கு வந்த பின் சந்தித்ததில்லை. ஆதலால் வாலிப சினேக மேலீட்டால் பொகிமியாவரசனை அழைக்க அவர் சிசிலிக்கு விருந்தினராய்வந்தனர். ஆறுமாதமங்கிருந்து தங்கினர். கணவரின் அதிமிக்க நண்பரானதால் ஹெர்மியோன் அவருக்கு ஒவ்வொரு நாளும் விமரிசையாய் விருந்தளித்தனள். இராஜகாரியங்கள் தவக்கப்படுகின்றன வென்று தன்ராஜ்ஜியத்திலிருந்து கடிதத்தின்மேல் கடிதம் கிடைக்கவே நண்பர் தாமதிக்கும்படி வேண்டியும் பொகிமியாவரசர் ஊர்நோக்கிப் புறப்பட்டனர். உபசாரவழக்கமாய் ஹெர்மியோனும் அவரை சில நாள் தாமதித்துப் போகும்படி வருந்திக்கேட்டனள். பேயும் இரங்கும் பெண்ணிற்காதலால் தாக்கணங்குபோன்ற நற்றன்மை பூண்ட இராஜமகிஷி வார்த்தையைத் தள்ளவொண்ணாமல் பாலிக்ஸினஸ் தங்கினர். உடனே மனைவியைப்பற்றி லியான்டெஸ் ஐயுறவாரம்பித்தனர். மனக்கோணில் கைபட்டாலும் கால்பட்டாலுங் குற்றமாம். தம்முடைய பிரபுக்களிலொருவரான காமில்லோவையழைத்துப் பொகிமியாவரசனுக்கு மருந்திடும்படி கட்டளையிட, அவர் அதற்கு ஹெர்மியோனைப் பற்றி உமக்கு ஜனித்திருக்கும் ஆசங்கை அநியாயம் என்றுசொல்லினர். அன்றியும் விருந்தினரிடம் மன்னருடைய கொடிய எண்ணத்தை வெளியிட்டனர். இருவரும் பொகிமியாவிற்கே அரசறி

யாமல் புறப்பட்டுப்போயினர். இருவரும் காணமற்போயினர் என்பதால் அரசருடைய சந்தேகம் அதிகரித்தது. காமில்லோ மனைவிக்கும் விருந்தினர்க்கும் மத்தியஸ்தராயிராவிடில் ஏன் இவர் போகவேண்டுமென்று நினைத்தனர். மனக்கொதிப்பால் மதியிழந்து மகனும் பணிவிடைப்பெண்களும் ஹெர்மியோனுடன் கூடியிருந்த அறைக்குள் சென்று மனைவியை வாயில் வந்தவாறு திட்டினர். ஹெர்மியோன் டெஸ்டிமோனாவைப்போன்று பயந்தவளில்லை. கள்ளி கத்தரீனவைப்போன்று பொடுபொடுத்தவளுமல்ல. கணவர்வார்த்தைகளால் மனம் வருந்தியும் அடங்காப்பொறுத்து அடக்கமும் அமைதியும் உள்ளவளாய், "நீர் என்னைத் தூற்றுகின்றீர். உண்மை தெரியும்பொழுது எவ்வளவோ கிலேசப்படுவீர். 'நான் தவறினேன்' என்று நீர் சொன்னபோதிலும் பழிச்சொல் மாறாது" என்று மனைவி செப்ப அவளைக்கடுஞ்சிறையில் வைக்க லியான்டெஸ் கட்டளையிட்டனர். இக்கொடிய தண்டனையைக்கேட்ட ஒவ்வொருவரும் பதுமை போன்ற பாவையர்க்கோ இவ்விதி வந்துற்றதென்று விசனித்தனர். ஆன்டிகோனஸும் எமிலியா என்ற அவர் மனைவியும் பத்தினியைப்பழித்த பாதகரைப்பழித்தனர், கண்ணீர் சொரிந்து அழுதனர். அதற்கு அவள் 'நீங்கள் அழாதீர்கள்' என்று அமர்த்தினள். அரசியும் சிறையில் வைக்கப்பட்டனள். மனவியாகுலத்தால் கருப்பிணியாகிய ஹெர்மியோனுக்கு சிறைச்சாலையிலேயே குழந்தை பிறந்தது. அதை எமிலியா அரசனிடங்காட்டக்கொண்டு சென்றனள். அவளைத் தூண்டிவிட்டு இட்டச்செய்தனனென்று அவள் நாயகன்மேல் அரசர் குற்றஞ்சாட்டினர். சிசுவை எடுத்து சிசிலித்தீவிற்கு அப்புறமுள்ள காடுகளில் விட்டுவரும்படி ஆக்ஞை செய்தனர், சிசுவும் படவிற்கொண்டுவிடப்பட்டது. அதுவும் புயற்

காற்றிற்பட்டு பொஹிமியா தேசம் போய்ச்சேர்ந்தது. சிறைச்சாலையிலுள்ள அதன் தாய்க்கு வேதனைக்குறைவில்லை. அவளுடைய நடத்தையைப்பற்றி இராஜ சபையில் விசாரணை செய்யவேண்டுமென்று அவளைக் கொண்டு வந்தனர். அவள் விஷயத்தில் தெய்வ சம்மதமறிய டெல்பி மண்டபத்திற்கு ஆள் அனுப்பினர். போனவர் 'அவள் பரிசுத்த ஆன்மா' என்ற மறுமொழி கொண்டுவந்தனர். அரசர் சினந்து தெய்வசம்மதங்கேட்டல் புரட்டு என்று இழித்துக்கூறினர். அத்தருணத்தில் தம்முடைய மகன் மாமிலியஸ் தாய்க்கு நேர்ந்த துயரால் மனமிடிந்து மாண்டனன் என்ற செய்திவந்தது. அவ்வரசர் துக்கக்கடலில் மூழ்கினர். ஹெர்மியோனும் மூர்ச்சையற்று விழுந்தனள். 'தெய்வமும் நம்மேல் சினங்கொண்டது. நாம் செய்த அநியாயங் காரணம் போலும்' என்று நினைத்து அரசரும் பச்சாதாபப்பட்டனர். அவள் மனதைத் திருப்தி செய்ய முயன்றனர். 'மோப்பக்குழையும் அனிச்சம் முகந்திரிந்து நோக்கக்குழையும் விருந்து' என்றவாறு அன்னவருந் தழற்று உயிர் தப்பிப்பிழைத்தோடிய பாலினாவின் நல்ல எண்ணத்தைக் கவரவும் முயன்றனர்.

மனம் வருந்தக் கூலி வரும். சிசு பொஹிமியாவிற் போய் பதினாறு வருஷம் கழிந்தது. யாதவர் குலத்தில் எடுத்து வளர்க்கப்பட்டது. சிசுவும் கன்னியாயினள். சிப்பியிலுள்ள முத்துப்போன்று விளங்கினள். கண்டாருயிருண்ணுந் தோற்றமும் கொடும்புருவமும் ஒள்நுதலும் கோவைபோன்ற அதரமும் படாமுலையும் பிணையேர் மடநோக்கும் வாய்த்த பெர்டிற்றாவின்மேல் பொஹிமியாக்கோமகன் காதல் கொண்டனன். சூரியன் ஒளி குடிசையிலும் கூடகோபுரத்திலும் விழுமன்றோ? கீழ்

மேல் என்பது காதலுக்கில்லையாது. புளோரிசல் அவளைக்கண்டு, 'பண்டறியேன் கூற்றென்பதனை யினியறிந்தேன் பெண்டகையால் பேரமர்க்கட்டு' என்றனன். இருவர் மனமுமிணங்கியது. கோன்மகளைக் கோமகன் வதுவை செய்தல் வழக்கன்று. ஊரார் பழிப்பர். ஆதலால் காதலர் இருவரும் கப்பலேறினர். சிசிலித் தீவிற்குவந்தனர். லியான்டிஸ் பெர்டிற்றாவைத் தன் மகளென்று கண்டனர். பட்டமகிஷியும் காணாமற்போனமகளைக் கண்டு உவந்தனள். கோமகன் காதலன் பொஹிமியா அரசகுமாரனென்று தெரிந்தது. பாலினாவின் விருப்பம் நிறைவேறியது. பெற்றோர் மகிழ்ந்தனர்; மக்களை மணக்கச் செய்தனர். காமில்லோவை இருமன்னரும் புகழ்ந்தனர்.

இதன் பயன் யாது? "சிறைகாக்குங் காப்பெவன்செய்யும் மகளிர் நிறைகாக்குங் காப்பே தலை" ஆதலால் புருஷன் மனைவி கற்பைக் காத்தலரிது. தன்னையுங் காத்துத் தன்னைக்கொண்டானைப்பேணி அவன் புகழைக் காப்பாற்றும் நற்குண நற்செய்கைகள் பொருந்தி நடப்பவளே பெண். இதன்மேல் ஐயுறுதல் பைத்தியம். புருஷன் ஐயுறினும் தன் ஒழுக்கத்தால் காலக்கழிவில் அது அவம் என்று காட்டலே மனைமாட்சி.

8. ஹெலினா.

ஹெலினா பிரஞ்சுதேசத்தில் பிரபல வைத்தியரான ஜெரார்டு நார்போன் என்பவருடைய புத்திரி. அவர் இறந்த பின் ரூசில்லான் குலமகள் இவளை வளர்த்து வந்தனள். ரூசில்லான் குலமகனும் இறந்தனன். சட்டப்படி அவனுடைய [illegible] விசாரணை அரசனைப் பொருந்தது. குலமகளுக்குப் புத்திரன் பெர்ட்டிராம் என்று ஒருவனே. இவனும் ஹெலினாவும் சிறு பிராயமுதல் ஒன்றாய் வளர்ந்து விளையாடி வந்தனர். தான் வைத்தியன் மகளாய்ப் பிறந்தபடியால் தனக்கு குலத்தாழ்வு வந்ததாயினும் வளர்ப்புத்தாய் குலமகளாதலால் பெர்ட்டிராமின்மேல் காதல் கொண்டனள். 'இந்தியர்கள் சூரியநமஸ்காரஞ் செய்வர். சூரியன் அவர்களைப் பார்க்கின்றான். ஆனால் அவர்களைப்பற்றிய விவரமொன்றும் அறிந்திலன். அதைப்போல் நானும் என் சூரியனுக்கு நமஸ்காரஞ் செய்கின்றேன்' என்று தனக்குள் சொல்லுவாள். பெர்ட்டிராம் பாரிஸ் நகரத்திலுள்ள அரண்மனைக் கேகினன். அரசனுக்கு வியாதிகண்டு அரண்மனை வயித்தியர்களின் சிகிச்சைகளால் அவன் குணம் பெற்றிலன். அதுகேட்டு வைத்தியன் மகளாகிய ஹெலினா தான்போக விரும்பி குலமகளிடம் விடை பெற்றனள். தகப்பன் வைத்திருந்த ஔஷதம் அரசன் வியாதியைக் கண்டிக்கும் என்ற நம்பிக்கையுடன் தன் காதலனையும் வசப்படுத்தலாம் என்ற எண்ணம் ஹெலினாவிற்கு உண்டாயிற்று. ஹெலினாவின் மருந்து கைகண்டதாயதால் அது அரசனுடைய வியாதி

யைக் கண்டித்தது. மகிழ்ச்சியுற்று வேண்டியதைக் கேள் என்று அரசன்கூற, பெர்ட்டிராம் தனக்குத்தேவை என்றனள். அரசன் அங்ஙனமே ஆஞ்ஞை செய்தனன். அரசவாணை மீறுதல் குலமகற்கு அழகன்று. பெர்ட்டிராம் ஹெலினாவை மணந்தனன். கீழ்குலத்தவளை மணக்க நேரிட்டதை யுன்னித் தான் பிளாரன்ஸ் நகரத்திலவன் தானையில் ஒருவனாயினன். காதலன் பிரிவாற்றாது ஹெலினாவும் ஸ்தலயாத்திரை செய்யவாரம்பித்து பிளாரன்ஸ் நகரத்தில் வந்து தங்கினள். தன் காதலன் பரோல்வின் கெட்ட சகவாசத்தால் மானமிழந்து டையானா வென்ற மாதின் வலையிற் சிக்கினன்.

இது கேட்டுத் தானும் அவள் வீட்டிலிறங்கினள். இவள் வருதலை குலமகன் அறிந்திலன். இவளை டையானா என்று நினைக்கும்படி நடந்துகொண்டனள். ஒருநாள் இருவரும் மோதிரம் மாற்றிக்கொண்டனர். இருவரும் பிரஞ்சு தேசம் வந்தனர். பெர்ட்டிராம் விரலில் அரசன் தான் ஹெலினாவிற்குக் கொடுத்த மோதிரமிருப்பதைக் கண்டு அவள் ஸ்தலயாத்திரை போன விவரந்தெரியாமல் அவளை யாரோ கொண்டுபோய்க் கொலைசெய்துவிட்டனர் என்ற வதந்தியை நம்பி பெர்ட்டிராமைக் கொலைபாதகனென்று பிடித்து அடைத்து வைத்தனன். உடனே ஹெலினா நடந்த வரலாற்றை விளக்கினள். அரசனும் திருப்தியடைந்தான். பமாத்த குலமகனும் மறுபடியும் கணவனாயினன். ஹெலினாவின் காதலும் சம்பூர்ணமாயிற்று.

இதனால் நாம் அறிவது யாது? ஒழுக்கம் விழுமிது. குணம் குலத்தை மறைக்கும்.

நல்லகுல மென்றுந் தீயகுல மென்றுஞ்
சொல்லள வல்லாற் பொருளில்லை—தொல்சிறப்பி
னொண் பொருளொன்றோ தவங்கல்வி யாள்வினை
யென் றிவற்றா னாகுங் குலம்.

9. ரோஸலிண்டு.

ரோஸலிண்டு ஒரு தேசாதிபதியின் மகள். அவளுடைய சிற்றப்பன் தமையனை ஊரைவிட்டோட்டினான். அவன் ஆர்டன் காட்டில் வசித்தனன். அவன் மகளைத் தன் மகளாகிய ஸீலியாவிற்குத் தோழியாயிருத்தற்பொருட்டு அரண்மனையில் வைத்துக் கொண்டனன். அக்காள் தங்கை இருவரும் ஒன்றாய் உண்டும் உறங்கியும் விளையாடியும் இணைபிரியாதிருந்தனர். இருவருக்கும் அன்பு நாளுக்கு நாள் வளர்பிறைபோல் பெருகியது. தன் பிதாவையும் தன் நிலையையும் நினைத்து வருந்தும் ரோஸலிண்டின் மனத்தை அடிக்கடி ஸீலியா தேற்றுவாள்.

ஒரு நாள் அரண்மனையில் மல்யுத்த வேடிக்கை காட்டப்பட்டது. அப்பொழுது சகோதரிகளிருவரும் போயிருந்தனர். ரோஸலிண்டு ஆர்லாண்டோ என்னும் மல்யுத்தவீரன் வீரத்தன்மையை மெச்சி அவன்மேல் உள்ளன்பு கொண்டனள். தமையன் தன்னை எவ்விதத்திலும் கொலை செய்யக்கருதியுளான் என்பதைக்கண்டு ஆர்லாண்டோ ஆர்டன் காட்டிற்குச் சென்றனன். அவ்விடத்தில் கவலையற்று ஆனந்தமாய் வாழ்ந்துகொண்டிருந்த தேசாதிபதியின் கூட்டத்தைச் சார்ந்தனன். ரோஸலிண்டு காதலன் காடுசேர்ந்த காரணத்தால் மனம் வருந்தினள். அன்றியும் சிற்றப்பனுக்கு ஒரு ஐயம் நிகழ்ந்தது. தமையன் குணசீலன், குடிகள் மெச்சிய க்ஷேமான், அவனுடைய தனையையோ அழகும் குணமும் வாய்ந்த புத்தி

சாலி, இவள் அரண்மனையில் இருந்தால் குடிகள் இவளைப்பார்க்குந்தோறும் இவள் பிதாவை நினைப்பார்கள். நம்மேல் படையெடுத்து நம்முடைய ஆதிபத்தியத்தைக் கெடுக்க முயல்வார்கள். ஆதலால் இவளையும் நாட்டைவிட்டகற்றுதலே தகுதி என்று எண்ணி அவ்வாறாம் கட்டளையிட்டனன். ஸீலியா எத்துணைசொல்லியும் தகப்பனாகிய பிரேடரிக் கேட்டபாடில்லை. ஆதலால் இருவரும் காடேகத் தீர்மானித்தனர். ரோஸலிண்டு கானிமீடு என்ற ஆண் பெயர் வகித்து ஆணுடை தரித்தனள். ஸீலியா வேளாண் மகள் வேடந்தரித்து எலியனா என்ற பெயர் சூட்டிக் கொண்டனள். இவ்விதம் இருவரும் மாறுபெயர் மாறுவேடம்பூண்டு காட்டிற் சென்று ஒருகுடிசையில் தங்கினர். ஆங்கு ஆர்லாண்டோ வந்தனன். அவன் காட்டு மரங்களிலெல்லாம் ரோஸலிண்டு பெயரை வெட்டியும் அவளைப் பற்றிக் கீர்த்தனைகள் வரைந்து ஒட்டியும் எப்பொழுதும் அவளைச் சிந்தித்துக்கொண்டே காலத்தைக் கழித்துவந்தனன். இப்பொழுது ஒருவரை ஒருவர் சந்திக்கநேரிட்டும் அவள் தான் இன்னளென்று காட்டிக் கொள்ளவில்லை. ஆயினும் உள்ளத்தில் காதல் அதிகரித்தது. ஆணுடை தரித்தும் காதல்நெருப்பு கனிக்கின்றதே, என்னசெய்வேன், ஆடைமாற்றல் இயலாதே, நினைத்து நினைத்து அர்ச்சையற்றுப் போகின்றதே என்று பலவாறுசிந்தித்து மனத்திற் புழுங்கினள். ஆர்லாண்டோவும் பையனுடை தரித்த ரூபவதியின்மேல் ஆசைகொண்டு அடிக்கடி அவனுடன் சம்பாஷணைசெய்வான். ஸீலியாவும் பொறுமைகொள்ளாச்சீலியாதலால் அவளிருத்தல் இருவருடைய காதலுக்கும் இடையூறாகத்தோன்றவில்லை. தவிரவும் அவள் ஆலிவர்என்பவனைக் காதலித்தனள். இவன் கொடிய வெண்ணங்கொ

வந்தனன். இவன் துயிலுகையில் பாம்பும் பெண்சிங்கமும் இவனை இரையாக்கக் காத்திருந்தன. தென்றலும் மகரந்தமும் வீசியகாட்டில் பறவைபோன்று பாடித்திருந்த ஆர்லாண்டோ துயில்புரிந்தவனுக்குற்ற இடுக்கணை யகற்றினன். உடனே அவன் தன் தமையனென்று கண்டனன். தன்னுயிரை ஆபத்தினின்று தப்புவித்த தம்பியின்மேலுள்ள கெட்டசிந்தனையை ஒழித்துப் பதின்மடங்கு அன்பு பாராட்டினன். சிலியாவைக்கண்டு களிகூர்ந்தனன். இருகன்னிகைகளும் இருகாளைகளைக் கவர்ந்தனர். பிரெடரிக் தமையன் மேல் படையெடுத்துக் காட்டிற்கு வரும் வழியில் ஒரு தவசியைச் சந்தித்தனன். அவருடன் சம்பாஷணை செய்ததின்பேரில் தான் நாடு பறித்தது துரோகம் என்று உணர்ந்து தமையனுக்குத் தேசத்தை விட்டுவிட அவனிருக்கும் இடந்தேடி வந்தனன். வேடந்தரித்த மக்களிருவரும் சுயரூபமாய்த் தோன்றினர். பெற்றோரிருவரும் பேருவகைகொண்டு கண்மணிகளிருவரையும் அவரவர் காதலித்த கணவருக்கு மணஞ்செய்து வைத்தனர்.

இதனின்று நாம் அறிவது என்னை? சகோதரிகள் ஒருவரை ஒருவர் உண்மையாய் நேசித்ததனால் இருவருக்குமட்டுமன்றி குடும்பத்திற்கே லாபமுண்டாம் என்பதே.

10. இசபெல்லா

வியன்னா நகரத்தில் பரஸ்திரீ கமனம் செய்பவருக்கு மரண தண்டனை விதித்தல் சட்டமாயிருந்தது. கருணையுள்ள பிரபுக்கள் இக்கொடிய தண்டனையை விலக்கி வந்தனர். அதனால் பிறர் மனை நயத்தல் விருத்தியாயிற்று. நகரத்தில் பெண்களைப்பெற்ற மாதர்களெல்லாம் இக்குறையை நீக்குமாறு மன்னரை வேண்டினர். அவர் தாக்ஷிணியப் பிரகிருதியானதால் தாம் ஒன்றுஞ் செய்யாமல் தமக்குப்பதிலொருவரை நியமித்துத் தாம் ஸ்தல தரிசனஞ்செய்து திரும்புமுன் பரஸ்திரீகமனவிதியை அநுஷ்டித்து அத்தீயொழுக்கம் இனி நகரை நாடவொட்டாமல் அடிக்கவேண்டுமென்று கட்டளையிட்டேகினர். அவருக்குப் பிரதியாய் வந்தவர் ஏஞ்சலோ. இவர் மேரியானா என்ற யுத்தவீரன் மகளை வதுவை செய்வதாய் நிச்சயஞ்செய்து, முகூர்த்ததினம் வந்துறுமுன் அக்கன்னிகையின் பிதா சமுத்திரத்தில் மூழ்கிவிடவும் தாம் எதிர்பார்த்த சீதனம் கிடையாதென்று தோன்றியபடியால் மணஞ்செய்யப்பின்வாங்கி, விரதவொழுக்கம் பூண்டு தியானஞ் செய்தலிலே காலத்தைப் போக்கியபடியால் இவருடைய ஒழுக்கச்சிறப்பு நகரமெங்கும் பரவியது. மன்னரோ ஸ்தலதரிசனத்திற்குப் போகவில்லை. சந்நியாசிவேடந்தரித்து நகரத்திலேயே தங்கினர். வேடதாரியாய் நகரவாளுகையைப்பற்றி விசாரணை செய்து வந்தனர். ஒரு நாள் கிளாடியோ விஷயம் விசாரணைக்கு வந்தது. கிளாடியோ ஜூலியற்று என்னும் பெண்ணை மணஞ் செய்ய ஒத்துக்கொண்டு பின் வாங்கினான். அவனை

டைய கற்பைக் கெடுத்த காரகனுக்கு மரண தண்டனை விதிக்கப்பட்டது. கொலைசெய்யக் குறிப்பிட்ட நாள்வரை அவன் சிறைச்சாலையில் வைக்கப்பட்டான். தனக்குற்ற துயரத்தைத் தன் தமக்கையாகிய இசபெல்லாவுக்குச் சொல்லியனுப்பினான். அவள் தம்பியின் கடூர்வொழுக்கத்திற்குத் தக்க தண்டனை விதிக்கப்பட்டதென்று நினைத்தாலும் சகோதரவாஞ்சை மேலிட்டு காராகாரம் வந்துற்றனள். அத்தருணத்தில் கிளாடியோ ஒரு சந்நியாசியிடம் பேசிக்கொண்டிருந்தனன். இருவருடைய விருப்பப்படி அவள் ஏஞ்சலோவிடம் தம்பிக்காக மன்றாடச்சென்றனள். சட்டப்பிரகாரம் கிளாடியோ உயிர்விடவேண்டும் என்று ஈரமில்லா நெஞ்சினன்போல் பிரதியுத்தரவளித்தனன். தன்னுடைய முயற்சி வீணானதும் தம்பியிடம் வந்து உயிர் துறக்கச் சித்தமாயிரு வென்றனள். அவன் போய் வந்த விவரத்தை அழுத்திக்கேட்கவும் அவள் நான் கற்பிழக்க இணங்கினால் உன்னுயிர் மீளும் என்றனள். சாவை நினைத்து வருந்திய சகோதரனுக்குப் புத்தி மடிந்தது. இணங்கினால் என்ன வென்றனன். கூடவிருந்த சந்நியாசி, 'பெண்ணே நான் ஒரு உபாயம் சொல்லுகிறேன் கேள். வார்த்தைமட்டிலும் இணங்கு. ஏஞ்சலோ உன் மெய் நாடக்குறிக்கும் இரவில் அவன் விலக்கிய மேரியானவை உனக்குப் பதிலாகக் கொண்டுவந்து விடுகிறேன். அங்ஙனஞ் செய்யும்பக்ஷத்தில் உன்னிளைஞன் உயிர் பெறுவான்; அநியாயமாய் விலக்கப்பட்ட மனையும் மணம் பெறுவாள்; நீதியும் நிலைபெறும்' என்று மதிகூறினர். சந்நியாசியிட்ட கட்டளைப்படி எல்லாம் நடந்தேறியது. ஏஞ்சலோ தன் மனைவியைத் தான் நுகர்ந்த விவரம் அறிந்திலன். "காமம் கழிந்தது. ஆணைப்படி நடந்தால் என்ன கேடுமோ," என்று பயந்து கிளாடியோவை

விடியுமுன் கொல்லும்படி உத்தரவளித்தனன். இதையறிந்து சந்நியாசி கொலையை நிறுத்தத்தக்க ஏற்பாடு செய்தனர். இந்த விவகாரமுடியுமுன் மன்னர் திரும்பி வருநாள் சமீபித்தது. அரசர் வரவு மகிழ்ச்சிக்கு அறிகுறியாய்க் கைதிகளை விடுதலைசெய்வது வழக்கம். அவ்வழக்கப்பிரகாரம் நாளையன்று அரசர் வருவாராயின் கிளாடியோ விடுதலை அடைந்துவிடுவான், விடுதலை பெற்றால் தம் யோக்கியதை வெளுத்துவிடும், என்று பிரதி மன்னன் விசனமுற்றிருந்தனன். நினைத்தபடி மறுநாள் அரசர் வேடங்களைந்து அதிகாரம் பெற்றனர். இசபெல்லா போய்த் தன் குறைபாடுகளைச் சொற்றனள். ஏஞ்சலோ விசாரணைக்குக் கொண்டுவரப்பட்டான். தன் குற்றத்தை யொப்புக்கொண்டனன். தானும் உயிர் துறத்தலே தகுதி என்றனன். தன்னுயிரைத் தொலைக்கவேண்டுமென்று அரசரிடம் வாதித்தனன். கருணைக்கடலாகிய மன்னர் தான் வேடதாரியாயிருந்து நடத்திய விவரத்தைக் கூறினர். அழகிலும் குணத்திலும் ஒழுக்கத்திலும் இணையில்லாத இசபெல்லாவும் பிரதிமேற் குற்றமில்லை, என்வனப்பு அவர் கண்ணைக்கவர்ந்தது, நானே குற்றவாளி என்றனள். அரசர் அவளை மெச்சி மணந்தனர். ஏஞ்சலோ தான் பிரித்து வைத்த மேரியானவுடன் சுகமாய் வாழ்ந்தனன். கிளாடியோ தான் சுகித்த ஜூலியத்தின் கணவனாயினன். இவ்வண்ணமாய் எல்லோரும் இன்புற்றனர்.

இதன் படிப்பினையாது? சகோதரனுயிரைக் காப்பாற்ற விருப்பமுடையாளேனும் இசபெல்லா இழிவரின் வாழாத மானமுடையவளாதலின் அவளுடைய கற்பே அவளைக் காத்தது. பிறருக்குஞ் சுகமளித்தது. ஆயினும் 'இன்றியமையாச் சிறப்பினவாயினுங் குன்றவருப விடல்' என்ற நாயனார் வாக்கே சிறப்புறும்.

11. வயோலா

சிபாஸ்டியன், வயோலா இருவரும் இரட்டையர். ஆணும் பெண்ணும், உருவத்தில் ஒற்றுமையுள்ளார். ஆடைவித்தியாசத்தால் வித்தியாசங் காணலாமே யொழிய வேறுவழியில் காண்டல் அரிது. இருவரும் கப்பல்யாத்திரை செய்தனர். கப்பல் காற்றிலடிபட்டு உடைந்தது. ஒருவரை ஒருவரறியாமல் இல்லிரியநாட்டை அடைந்தனர். வயோலா ஆண்வேடம்பூண்டு சிசரியோ என்ற பெயர்வகித்து ஆர்சினோ என்ற பிரபுவினிடம் கையாளாய் அமர்ந்தனள். ரூபலாவண்ணியமுள்ள சிறுவன்மேல் பிரபு பிரீதி கொண்டனன். சிறுவனைத் தன் காதலியிடம் தூதனா யனுப்பினன். காதலியின்பெயர் ஒலிவியா. இவளன்னையும் சகோதரனும் இறந்தநாள்தொட்டு ஏழுவருஷம்வரை வெளிவாராமல் துக்கசாகரத்தில் மூழ்கினள். இவளிருக்குமிடமெல்லாம் சந்தோஷத்தைத் தரத்தக்கன எவையும் வைத்திலள். இவளுடைய மாமன் பெல்ச் களியாட்டயர்ந்தால் வெகுளுவாள். இவள் காதலனுக்கு இவள்பேரிலே ஞாபகம். காதலிக்கு சிசரியோவைக் கண்டதும் காமம் கிளம்பிற்று. அவனை வதுவைசெய்ய விரும்பினள். அவன் உண்மையைவிளம்பினால் அவளுடைய ஆசைகெடும், பிரபுவினுடைய எண்ணமும் வேறாகும் என்பதைக் கவனித்துத் தான் இன்னதென்று சொல்லாமல் தூதுபோய் வந்தனன்.

ஒருநாள் சிபாஸ்டியன நகரத் தெருச்சண்டையில் அகப்பட்டுக் கொண்டான். சிசரியோ என்று நினைத்து

ஒலிவியா அவனைத் தப்புவித்துத் தன் வீட்டில் மறைத்து வைத்துக் காப்பாற்றினள். அவனுக்கு ஆச்சரியமுண்டாயிற்று. அவன் ஒலிவியா வார்த்தைகளினால் தன்னுடைய சகோதரியைத் தானென்று நினைத்து அவள் உதவி செய்தாள் என்பதை உணர்ந்தான். ஆயினும் சீமாட்டியின் காதலுக்கு இணங்கினன். பின்னர் அவளை மனையாக்கினன். பிரபுவிற்கு இம்மாற்றம் எட்டியது. வியசனமுற்றான். சிசரியோ வயோலா என்ற பெண்மணி தான் என்று தெரிந்ததும் உடனே அவளை மணந்தனன்.

இதனால் நமக்கு விளங்கும் உண்மை யாது? உருவம் ஒத்திருந்தால் ஒருவரை ஒருவராக மதித்தல் கூடும். அந்தருணங்களில் மனவுறுதி விடலாகாது. காதலர் ஒருவரை, ஒருவர் நேரிற் பார்த்துப் பேசி அறிந்தாலொழிய அன்பு நிடப்படாது. இதற்கு மத்தியஸ்தங்கூடாது. இதில் பிறரை நம்பலாகாது. ஏனெனின்,

"கண்ணொடு கண்ணிணை நோக்கொக்கின் வாய்ச்
சொற்களென்ன பயனுமில."

12. போர்ஷியா.

இப்பெயர் தரித்த பெண்மணிகள் இருவர். இவர் தோன்றும் நாடகங்கள் ஜூலியஸ் சீஸர். வெனிஸ் வர்த்தகன் என்பனவே.

முதல் போர்ஷியா கேற்றோவின்மகள், புருட்டஸின் மனைவி. தந்தை கணவர் இவருடைய நற்குணவிசாரணைச் சிறப்பில் தானும் பெருமை கொண்டவள். தன்னுடைய மனத்திறங் காட்டற்பொருட்டு தன் தொடையைக் கத்தியால் கீறினவள். தன் கணவன் சீஸர் விஷயமாய் சதியோசனை செய்து கவலையுற்றிருந்தபோது இவள் உண்மை சொல்லும்படி அவனிடம் வாதாடினள். இராஜகாரியங்களைப் பெண்களிடத்தில் சொல்லுதல் பேதைமை, ஏனெனில் எதுவொன்றையும் அவர்கள் வாயில் நிற்காது. [illegible] அவ்வளவோ மறைந்தும் அவன் கேட்கவில்லை. கடை[illegible] துக்கங்கள் பாதிக்கும் பாத்தியப்பட்டவள்தானன்[illegible] என்று மன்றாட அவன் உண்மையைத் தெரிவித்[illegible] சபாமண்டபத்தில் குறிப்பிட்டவேளையி[illegible] கால் லக்கருதிக் கூடியிருக்கும் தருவாயில் [illegible] மனம் பொறுக்காமல் விவரஞ்சொல்லாமல் தா[illegible] த் திரவஞ்செய்தனள். சதியோசனையால் க[illegible]வனுக்கு என்ன அபாயம் நேரிடுமோவென்று பதறித் தவித்தனள். பெண்கள் பெரும் இரகசியங்களை அறியப்பாத்திரரல்லர் என்னுமதனை அநுபவத்திலறிந்து புலம்பினள். சீஸரைக் கொலைசெய்தபின் நேரிட்ட யுத்தத்தில் கணவன் பக்கம் தோல்வியடைந்துவிடுமோ என்று பயந்து தீவிழுங்கினள்.

இரண்டாவது போர்ஷியா பெரும் பூஸ்திதியுடையவள். இவள் பசானியோவின் மேல் காமங்கொண்டனள். ஆயினும் தகப்பன் ஆணையை மீறத் துணிந்திலள். தகப்பன் மரணத்தருவாயில் எழுதிவைத்த சீட்டுப்படி எவன் இவள் படமுள்ள செப்பைத்தொடுகின்றானோ அவனையே அவள் மணஞ்செய்யவேண்டும். பிதாவாக்கினைப்படி தங்கம், வெள்ளி, ஈயம் இவற்றாலே மூன்று செப்புகள் செய்து ஒன்றில் மட்டும் இவள் படத்தை வைக்கச் செய்தனர். இவளை விவாகஞ்செய்யக் கருதிய காதலரனேகர் இந்த நிபந்தனையைக்கண்டு பின்வாங்கினர். சிலர் தங்க வெள்ளிச் செப்புக்களைத் தொட்டனர். பசானியோமட்டும் படமுள்ள செப்பைத் தொட்டனன். கடவுளமைப்புப்படியே கடிமணம் நடக்கும். அமைப்பில்லாதபக்ஷத்தில் இவள்மேல் அவனுக்கு ஆசைவந்திருக்கமாட்டாது. இருவருக்கும் மணமுடியுமுன்னர் ஒரு சம்பவம் நேர்ந்தது.

பசானியோ வெனிஸ்வர்த்தகனாகிய அந்தோனியோவின் ஜாமீன் பேரில் மூவாயிரம் பொன் ஷைலாக் என்னும் யூதனிட[illegible]ல் கடன்கொண்டிருந்தனன். குறிப்பிட்ட காலத்தி[illegible] திருப்பிக்கொடுத்துவிட்டால் வட்டி வேண்டாமெ[illegible]ணமானால் அந்தோனியோவின் உடம்பில் ஒ[illegible]த யூதன் எடுத்துக்கொள்ளச் சம்மத[illegible]க்கை செய்தனர். வர்த்தகன் கப்பல்கள் [illegible]வில்லை. வாயிதா தவறிற்று. யூதன் நிபந்தனைப்படி பவுன் தசை வேண்டுமென்றான். நண்பனுக்கு ஜாமீன்போட்ட வர்த்தகனுக்கு வருத்தம் இவ்வளவு அல்லவல்ல. இச்செய்திகேட்ட போர்ஷியாவிற்கு மனஞ்சகிக்கவில்லை. கொடுக்கவேண்டிய தொகைக்கு எத்துணையோ மடங்குகொடுக்கச் சம்மதித்தனள். யூதன் இணங்கவில்லை.

போர்ஷியா இரக்கமில்லாப் பாதகனுக்குக் கபடவேலைசெய்தல் தகுதி என்று நினைத்து ஆண்வேடந்தரித்து வக்கிலாக நியாயஸ்தலத்திற்குவந்து வர்த்தகனுக்குப்பதிலாகப்பேசினள். உடன்படிக்கைப்படி ஒருபவுண்தசை மட்டுமே உனக்கு உரிமை, ஒரு சொட்டு இரத்தம் விழுமாயின் சட்டப்படி நகரவாசியின் உயிரை எடுக்க முயலும் குற்றத்திற்கு நீ ஆளாய் உயிர் துறக்குந் தண்டனையடைவாய், என்று வாதித்தனள். அதிகாரியும் நியாயஸ்தலத்திலுள்ள ஏனையோரும் வாதங்கேட்டு வியந்தனர். யூதன்பயந்து ஓடினன். அந்தோனியோ உயிர்தப்பினன். பசானியோ தன்னால் தன் நண்பனுயிருக்கு வந்த ஆபத்து ஒழிந்ததைப்பார்த்து ஆனந்தமடைந்தனன். அதுவும் தன் காதலியால் நேர்ந்தது என்று அறிந்ததும் ஆனந்த பரவசமாயினன். பின் நண்பனுடன் மனைவி இல்லஞ்சென்று தன் விவாகச் சடங்கை நிறைவேற்றி எல்லோரும் மகிழ விருந்தளித்தனன்.

இக்கதை விளக்கும் கற்பனை யாது? ... ன்களைப் போன்று ஆபத்திலுதவிசெய்பவர் எவரும் ... த்துக் குத்தக்கபடி அவர்களுடைய இயற்கை ... டுக் கும். சுபாவத்தில் பெண்களுக்கு உணர் ... பாராட்டவும் அன்னருக்கு இயல்பே ... ச் செய்த நன்றி நினைத்துணையே ... துணையாகக் கொள்வர். அவர் துன்ப ... கட்டைத்துறவார். தங்கள் விழுமந் துடை ... மையை எழுமை எழுபிறப்பு முள்ளுவர்.

பிழை திருத்தம்.

பக்கம்	வரி	பிழை	திருத்தம்.
2	9,19	நிறை, பரி	நிறை, பூ
6	6	அபயகோ	அபயகோ
12	12	றனன்	றான்
13	10	பாஷாண	பாஷாண
15	14	குற்ற	குற்றமை
16	4	பொரு	பொறு
19	26	பார	பாற
25	6	ஷற்ற	யுற்ற
29	17	கைப்	கை
32	17	கவின்	கவின்
35	14,16	அபயன்	அபயன்
36	2,3	இறை, நிரந்த	இரை, நிரந்த
	18	[illegible]	[illegible]
38	19,20	செலித்த	செலிப்ப
	28	அர	அற
40	4,13	அறி, முழ	அரி, மூழ
42	12,18	மிடை, பொரு	மிடை, பொரு
44	19	தக்கப்	தக்க

இதே ஆசிரியர் [illegible]

அசோகர் சரித்திரம்

பன்னிரு பெண்மணிகள்

செய்யுட் கோவை

விவேகவிளக்கம்

வசனத்திரட்டு

மரியாதை இராமன் [illegible]

ஔவை குறள்

ஒவ்வொன்றிலும் 12 புத்தகம் வாங்குவோருக்கு

ஒரு புத்தகம் இனாம்

A PRIMER OF TAMIL LITER[illegible]RE

(in English)

[will [illegible]

தமிழ்நாடு ஆவணக்காப்பக நூலகம்,
எழும்பூர், சென்னை-600 008.

தவணைத்தாள்.

சே எண் : ப. எண் :

வழங்கிய நாள். (1)	திரும்பிய நாள். (2)	வழங்கிய நாள். (1)	திரும்பிய நாள். (2)
19/4/95			

S.F. 259A-6—1,00,000—20-1-84.